

RDA 小組第四次會議紀錄

開會時間：101 年 8 月 14 日上午 9 時 30 分

開會地點：國家圖書館 188 會議室

主 席：劉春銀主任

出席人員：

劉京玫組長 李明組長 陳淑娟組長 陳敏珍組長

賴忠勤課長(請假) 林亭立編纂 吳慧中主任

陳淑君小姐(請假) 駱英豐經理 許靜芬主任 黃喬宏分析師

陳立原管理師 李宜容主任 鄭玉玲編輯 許令華編輯

記 錄：許令華

一、主席致詞：

因曾館長另有要公，故本次會議由本人暫代主持。首先請黃喬宏先生報告 OCLC 在 WorldCat 上對 FRBR 架構的先導計畫及系統運算測試。之後接續上次討論模式，繼續進行本次會議預定完成之討論事項。

二、報告事項：

黃喬宏先生報告「FRBR 化系統研析報告：WorldCat」

1. Case Study: The FRBRization of Humphry Clinker
2. Extending the Case of clinker
3. Algorithm (FRBR Work-set Algorithm)
4. FictionFinder
5. Work Records in WorldCat

三、討論事項：

- (一) RDA 一般用語(基本詞彙)中譯，京玫昨天補充中文定義說明資料，請大家先詳閱今天發送之更新資料，之後再行討論。
- (二) RDA elements 中譯及與「中國編目規則」條目之對應表：RDA 第 9 章之後核心元素名稱中譯。
- (三) RDA Media type、Carrier type、Content type (MARC21 欄位 336~338) 中譯詞彙(中文說明暫未討論)。

四、討論及意見發表：

(一) 劉春銀主任：

對於今日黃先生之報告，請駱英豐老師協助大家更深入了解其內涵，若有可供參考的說明，懇請於下次會議補充之。

(二) 駱英豐老師：

關於 OCLC 之 FRBR Work-set Algorithm，是採用 NACO 的 normalized rule，值得深入探討，或可作為將來系統運算規則的參考。但此規則或許較適用於國外慣常著錄劃一題名、著者權威紀錄之西文資料，故需思考如何應用於國內的中文資料。

五、決議：

(一) 上次討論原定結果本次重新再議詞彙，除一個已議決外，未定者請大家重新思考：

1. RDA 一般用語（基本詞彙）部分：

詞彙	上次原定中譯詞	本次重新議決/未定
Relationship designator	關係標示	關係用語 / 關係標示 / 關係用語標示 / 關係標示用語 / 關係詞 / 關係字元 (未定)

2. RDA elements 中譯及與「中國編目規則」條目之對應表部分：

詞彙	RDA no.	上次原定中譯詞	本次重新議決/未定
Other title information	2.3.4	其他題名資訊	副題名
Earlier title proper	2.3.7	舊題名	前題名 (未定)
Later title proper	2.3.8	正題名的後續小變化 (未定)	後題名 (未定)
Numeric and/or alphabetic designation of first issue or part of sequence	2.6.2	期刊/叢刊首期卷期標示	連續性資源首期卷期文數字標示 (未定)

Chronological designation of first issue or part of sequence	2.6.3	期刊/叢刊首期年代標示	連續性資源首期年代文數字標示（未定）
Numeric ... of last issue or part of sequence	2.6.4	期刊/叢刊末期卷期標示	連續性資源末期卷期文數字標示（未定）
Chronological ... of last issue or part of sequence	2.6.5	期刊/叢刊末期年代標示	連續性資源末期年代文數字標示（未定）
Script	7.13.2	文字	字符集（未定）

（二）RDA Content type 中譯詞彙部分，建議敏珍補充關於「二維」、「三維」之用語；李明再查驗幾個待議之視聽詞彙資料，下次會議再討論議決。

（三）下次會議繼續討論 RDA 附錄 I 之詞彙中譯。

（四）分工事項：

1. 分配附錄 J、K 共約 345 條詞彙及定義之中譯，文件電子檔已 email 給小組成員，各小小組若需再行分工者，請自行分工完成。小組成員在處理分工事項時，若有疑慮，請逕向許令華詢問。
2. 本次分配工作於 9 月 15 日前完成，交由國圖彙整。

散會 十二時三十分